

Д. Көптілеуова, М. Асылбекова

КОРЕЙ БАСПАСӨЗІНІҢ ТІЛІ

ОҚУ ҚҰРАЛЫ

ӘЛ-ФАРАБИ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ
УНИВЕРСИТЕТІ

Д. Көптілеуова, М. Асылбекова

КОРЕЙ БАСПАСӨЗІНІҢ ТІЛІ

Оқу құралы

Алматы
«Қазақ университеті»
2012

Пікір жазғандар:

Филология ғылымдарының докторы, профессор Т.С. Тебегенов

Филология ғылымдарының докторы, профессор Г.Е. Надирова

Филология ғылымдарының кандидаты, доцент Г. Имашева

Көптілеуова Д., Асылбекова М..

Корей баспасөзінің тілі: Оқу құралы – Алматы, 2012. -73 б.

Оңтүстік Корей елінің баспа тілі оқу құралы корей елінің баспасөз беттерінде жиі қолданылатын мәтіндердің лексикасымен танысуға мүмкіндік береді. Мәтіндердің тақырыптары күнделікті баспасөз беттерінде жиі кездесетін тақырыптар болып табылады. Мәтіннен кейінгі тапсырмалар студенттің білімін жетілдіруіне бағытталған. Сондай-ақ шығармашылық ойлау қабілеттерін дамытуға арналған жаттығулар да кездеседі. Оқу құралы «Шығыстану», «Аударма ісі», «Шетел филологиясы: корей тілі» мамандықтары студенттеріне, магистранттарға және корей баспасөзімен қызығатын оқырмандарға арналған.

Алғы сөз

Оқу құралы жоғары оқу орындарында екі семестрлік жылдық оқу жоспарына лайықтап оқытылу үшін арналған. Оқу құралы қазіргі заманауи корей баспасөзі беттерінде жарық көретін мақалалардан іріктеліп құрастырылған. Негізгі төрт тақырып «Спорт жаршысы», «Кездесулер мен келіссөздер», «Табиғи апаттар», «Қылмыс пен жаза» тақырыптары бойынша мақалаларға сәйкестендірілген. Әр тақырыпқа сәйкес іріктелген мақалалар бар, әр мақаладан кейін мәтінге байланысты жаңа сөздер, одан кейін тақырыпқа сәйкестендірілген тапсырмалар бар. Әр тапсырманың тілді жетілдіруге арналған өзіндік ерекшеліктері бар. Сондай-ақ жазбаша жұмыстар, яғни шағын әңгімелер, шығармалар да қарастырылған. Тапсырмалардың тағы бір ерекшелігі жұппен, топпен жұмыс істеуге арналған, студенттің топта жұмыс істеу біліктілігін арттыруға арналған жаттығулар легінен тұрады.

Оқулықтың соңында қазақ-корей тілдерінде сөздік берілген. Халықаралық баспасөз беттерінде қолданылатын терминдерге негізделіп құрастырылған.

Оқулық корей тілінің практикалық курсы және практикалық аударма курсы пәндерінде қолдану үшін жасалған.

КЕЗДЕСУЛЕР МЕН КЕЛІССӨЗДЕР

Мақаланың тақырыбы: 북 옥죄는 후 주석, MB와 모처럼 통했다.

Жазылған уақыты: 26 наурыз, 2012. Авторы: 김승련, 윤완준



후진타오 중국 국가주석은 26일 (북한의) 위성 발사는 옳지 않으며, 포기하는 게 좋다. 발사보다는 민생 발전에 노력하는 게 좋라며 북한의 장거리로켓 발사 중단을 촉구했다.

후 주석은 이날 오전 청와대에서 이명박 대통령과 정상회담을 한 자리에서 이같이 말했다. 후 주석은 이어 (중국 정부는) 이 문제로 북한과 여러 차례 긴밀하게 소통해 왔다며 (북한이) 포기하도록 지금도 노력하고 있다고 덧붙였다.

중국 정부는 과거 북한의 장거리로켓 발사 때 명시적인 반대 의사를 밝히지 않았다. 후 주석이 이런 관례를 깨고 북한에 발사 취소를 촉구하면서 민생 발전에 노력하라고 정책의 우선순위 변경까지 요구한 것은 이례적이다. 그동안 천안함, 연평도 도발에 대해 북한을 감싸는 태도를 보였던

중국 측이 한국 정부와 오랜만에 한목소리를 낸 것이기도 하다. 두 정상은 중국 당국의 탈북자 강제 복송 문제에 대해서도 중국은 인도주의 원칙에 따라 한국을 이해하고, 한국은 중국의 입장을 배려한다는 데 의견을 모았다. 정부 관계자는 정부가 최근 조용한 외교를 벗어나 목소리를 높였지만 앞으로 공개 발언의 수위는 낮추고 중국은 탈북자 강제복송을 자제하는 쪽으로 논의가 모아졌다고 말했다. 후 주석의 방한은 이명박 정부 출범 후 세 번째이며, 이날 두 정상 간 회담은 10번째다.

드미트리 메드베데프 러시아 대통령도 이날 오후 이 대통령과의 정상회담에서 북한의 로켓 발사는 유엔 안전보장이 사회 결의 위반이자 한반도 정세를 불안하게 하는 바람직하지 못한 일이라며 북한은 로켓 발사 이전에 주민을 먼저 먹여 살려야 한다. 언제까지나 원조에 의지해 살아갈 수 없다. 변해야 경제발전을 할 수 있다고 말했다.

새로운 용어:

탈북자	Солтүстіктің кемшілік жақтары
강제	мәжбүрлеу
복송 문제	Солтүстік мәселесіне қайта оралу
원칙	аксиома; қағида; доктрина
방한	Кореяға сапар шегу
회담	сөйлесу, конференция, кездесу

명시적	белгілі
발언	айтылған ой, пікір
당국	билік, бедел
정상	қалыпты жағдай
감싸	қорғаныс
변경	өзгеріс; шекара, шектеу; түзету, өзгеріс енгізу
국가주석	президент, ел басшысы
위성 발사	жер серігін ұшыру
민생	өмір, қарапайым халық өмірі
장거리로켓	үлкен қашықтықты зымыран
중단	тоқтату, үзіліс жасау
촉구하다	сендіру, көндіру
정상회담	саммит
소통하다	өзара түсінісу

1. Жаңа сөздерді қолдана отырып 10 сөйлем құрастырыңыз.

2. 위성 발사 деген түсініктің сипаттамасы. Қоғамның дамуына әсер етуі. Зиянды, пайдалы тұстарына тоқталыңыз. Ойыңызды жазбаша түрде білдіріңіз (300-500 таңба көлемінде).

3. Келесі сөздердің синонимдерін табыңыз:

- | | |
|--------|--------|
| • 촉구하다 | • 변경하다 |
| • 소통하다 | • 노력하다 |

- 덧붙였다
- 요구하다
- 밝히다

4. Келесі сөздерді қолданып, шағын әңгіме құрастырыңыз.

- 정책
- 발사
- 국가주석
- 한목소리
- 소통하다
- 결정하다
- 토론하다
- 해결하다

5. Мәтіннің келесі бөлігін мұқият оқып шығыңыз. Кілті сөздерді ескере отырып, сөйлемнің мағынасын басқа сөздермен алмастырып, сөйлемді қайта құрастырыңыз:

후 주석은 이날 오전 청와대에서 이명박 대통령과 정상회담을 한 자리에서 이같이 말했다. 후 주석은 이어 (중국 정부는) 이 문제로 북한과 여러 차례 긴밀하게 소통해 왔다며 (북한이) 포기하도록 지금도 노력하고 있다고 덧붙였다. 중국 정부는 과거 북한의 장거리로켓 발사 때 명시적인 반대 의사를 밝히지 않았다. 후 주석이 이런 관례를 깨고 북한에 발사 취소를 촉구하면서 민생 발전에 노력하라고 정책의 우선순위 변경까지 요구한 것은 이례적이다.

6. *Рөлдік ойын.* Жұппен жұмыс. Қазақстан Республикасы президенті Оңтүстік Корей еліне іссапармен барды. Екі ел президенті экономикалық маңызы бар келісімшарттарға қол қою жөніндегі келіссөздер жүргізу үстінде. Диалог түрінде осы жағдайды ойнап беріңіздер.

7. Келесі сөздердің мағынасын түсіндірме сөздіктің көме-

гімен түсіндіріңіз:

- 우선순위
- 관례
- 민생 발전
- 배려하다
- 인도주의
- 외교
- 반대 의사

8. Берілген сөздердің антонимін табыңыз:

중단, 발전, 명시적, 포기하다.

9. Сөйлемдерді корей тіліне аударыңыз:

• Қытай президенті Солтүстік Корея еліне жер серігін ұшыруларына қарсылығын білдірді.

• Барлық көршілес мемлекеттер Пхеньянға кез-келген зымырандарды ұшыртуға тыйым салып отыр.

• Қытай елі Пхеньян зымыранын ұшырса елге азық-түлік жәрдемін көрсетуден бас тартуға дайын екенін мәлімдеді.

• Ресей президенті Дмитрий Медведев те Солтүстіктің бұл әрекетін БҰҰ-ның келісіміне қайшы келетіндігін саммит кезінде атап өтті.

• Солтүстік Кореялық зымыранның ұшырылуы әлемде елеулі пікірталас тудырды.

• 25 наурызда Сеулде өткен ядролық қауіпсіздік жөніндегі саммит кезінде жетекші елдердің басшылары бұл жайында арнайы пікір алмасқан болатын.

• Енді осы жағдайға байланысты Солтүстік Кореяның көршілері – Жапония, Оңтүстік Корея және Қытай өздерінің барлау және қадағалау қызметтерін жандандыра түсті.

Мақаланың тақырыбы: МВ-오바마 통화 FTA가 경제발전 촉진

Жазылған уақыты: 16 Наурыз, 2012. Авторы: 최영해



백악관은 한미 자유무역협정(FTA) 발효를 기념해 14일(현지 시간) 버락 오바마 대통령이 이명박 대통령과 통화를 했다고 밝혔다. 백악관은 이날 성명을 통해 오바마 대통령은 한미 FTA가 수출을 촉진하고 일자리를 창출해 경제성장을 이끌 것이라고 밝혔다고 전했다. 오바마 대통령은 한미 FTA가 발효되도록 긴밀하게 협조한 이 대통령에게 감사를 표시하면서 한미 FTA는 한미 간의 파트너십이 만들어낸 주요한 업적이라고 강조했다. 이어 한미 두 나라는 역내 안보를 증진하고 아시아태평양지역에서 경제성장과 무역을 촉진하는 등 양국 간 동맹을 증진하는 데 큰 진전을 보였다고 덧붙였다.

새로운 용어:

백악관	Ақ үй
발효하다	әсерлі
성명	арыз, ой-пікір
증진하다	ұсыну, қолдау көрсету
안보	ұлттық қорғаныс
업적	жетістік
파트너십	бірлестік
협조하다	үйлесімді әрекет ету
촉진하다	ұсыну, қолдау көрсету
태평양	Тынық мұхиты
무역	сауда
동맹	бірлестік
진전	даму, ілгері жылжу

1. 양국 대통령들의 통화했던 원인은 무엇입니까?
논해보세요.

2. Жаңа сөздерді қолдана отырып, екі мемлекет арасында жасалатын саяси келіссөздер жөнінде диалог құрастырыңыз.

3. Сөздердің синонимдерін тауып, сөйлем құрастырыңыз:

- | | |
|--------|--------|
| • 파트너십 | • 업적 |
| • 무역 | • 진전 |
| • 협조하다 | • 강조하다 |

4. Әлем жаңалықтары бөлімінен жаңалықтарды естіп, баяндама жасаңыз.

5. Келесі мақаланы оқып шығып, қазақ тіліне аударыңыз:

미국 뉴욕 코리아나소사이어티 초청으로 방미한 한국 국회의원단이 9일 뉴저지 주 팰리세이즈파크 시 시립도서관 앞에 세워진 일본군 위안부 기림비를 찾아 헌화했다. 의원단은 일본의 철거 요구가 거세지자 급히 이곳을 찾았으며 제임스 로튼도 시장을 만나 감사의 뜻도 함께 전했다. 왼쪽부터 이명수 의원 (자유선진당), 제이슨 킴 부시장, 김충환 외교통상위원장 (새누리당), 로튼도 시장, 장병완 의원 (민주통합당).

6. Берілгендердің қазақша баламасын табыңыз:

아시아태평양지역

경제성장과 무역

자유무역협정

7. Төмендегі сөздерді пайдаланып, мемлекет үшін экономикалық маңызы бар жоспар жөнінде шағын әңгіме құрастырыңыз:

오바마 대통령, 동맹, 촉진하다, 자유무역협정, 아시아지역, 계약, 회의, 전화 회의, 서명자, 서명.

9. Сөйлемдерді корей тіліне аударыңыз:

• Қазақстан президенті мен Оңтүстік Корея президенті өткен жұма күні кездесіп, екі жақ қос мемлекеттегі еркін сауда жөніндегі келісімге қол қойды.

- Қазақстан президенті Корея басшысына алғысын білдіріп, екі жақ қол алысты.
- Корей президенті Ли Мен Бак пен АҚШ президенті Барак Обама Ақүйде кездесіп, екі елдің сауда жөніндегі келісімін талқылады.
- Қос мемлекет басшылары сәуір айының 15-де Азия мен Тынық мұхиты аймағындағы аймақтық қауіпсіздік жөнінде мәжіліс өткізу үшін ақүйде кездеседі деп шешілді.
- Қазақстан мен Қырғызстан президенттері кездесіп, екі ел арасындағы еркін сауда жөніндегі келісімге қол қойды.
- Кеше Оңтүстік Корея президенті Қытай басшысы Ху Цзинь Таомен кездесіп, Азия кеңістігінде еркін сауда жөніндегі келісімге қол қою үшін кездесті.
- Еркін сауда жөніндегі келісім екі мемлекеттің сауда қатынасын жақсартып, қос мемлекетке де экономикалық өсім әкеледі.

Мақаланың аты: **중, 북에 1000억원대 무상원조**

Жазылған уақыты: 14 Наурыз, 2012. Авторы: 이헌진, 고기정



중국 정부가 북한 김정은 체제 조기 안정과 영향력 확대를 위해 이달 들어 역대 최대 규모의 무상원조를 북한에 제공하기 시작한 것으로 알려졌다.

14일 북수의 소식통에 따르면 중국 정부는 2월 하순경 북한에 6억 위안 (약 1065억 원) 상당의 물자를 무상 원조키로 결정하고 이달 들어 원조를 시작했다. 소식통은 기존에 중국이 북한을 지원하던 방식인 차관 또는 물물교환형 구상무역이 아닌 순수한 무상원조라며 무상원조 단일 규모로는 역대 최대인 것으로 보인다고 말했다.

중국은 1994년 김일성 북한 주석의 사망 직후에도 북한 체제 안정을 지원하는 차원에서 식량 10만 t을 비공개로 무상원조한 바 있는데 이번 원조 규모는 당시의 2배에 이른다.

이번 원조는 현금을 그냥 주는 것이 아니라 현금에 해당하는 만큼의 물품을 주는 방식이다. 북한은 우선 식량을 요구했으며 현재 랴오닝 지린 헤이룽장 성 등 중국 동북지역에서 쌀과 옥수수가 육로와 철로로 북한에 운송되고 있다. 북한은 식량 외에도 비료와 건자재를 요구하는 것으로 전해졌다. 건자재는 김정일 동상 건립과 평양 시내 재건 등에 활용될 것으로 보인다. 북한은 원유를 요구하지는 않은 것으로 전해졌다.

북한이 원하는 식량 규모는 원조금액과 북한의 식량사정을 고려할 때 최대 20만 t 안팎일 것으로 예상된다. 중국 최대 인터넷 양곡매매소인 중화량망과 다롄상품교역소에 따르면 중국 동북산 기준으로 도매가가 쌀은 t당 약 4000위안, 옥수수는 t당 약 2260위안이다. 원조

금액을 감안하면 만약 북한이 무상원조를 모두 식량으로 받길 원할 경우 옥수수라면 약 26만5500t을, 쌀이라면 15만 t을 받을 수 있다.

새로운 용어:

규모	масштаб, көлем
무상원조	көмек көрсету, жәрдем ету
구상무역	саудадағы бастама
비공개	жекеменшік
현금	қолма-қол ақша
해당하다	сәйкес келуші
운송	тасымалдау
양곡매매소인	пошталық дақыл саудасы
도매가	барлық сауданың пайдасы, бағасы
건자재	құрылыс материалдары
확대	үлкею, кеңею
영향력	әсер
원유	бензин
원조금액	көмек көлемі
안팎일	ішкі-сыртқы жұмыс

1. Жаңа сөздерді пайдалана отырып, сөйлем құрастырыңыз.

2. Топпен жұмыс. Топқа бөлініп, мәтіннің мазмұнын айтып беріңіздер. Әр топ басқа топтың айтқанын қайталамауы тиіс.

3. Берілген сөздерге мүмкіндігінше көбірек қарама-қарсы мағыналы сөздерді тауып, сөйлем құрастырыңыз:

- 비공개
- 보이다
- 안정
- 말하다
- 시작
- 팔다
- 주다
- 이익

4. Келесі сөздердің арасынан артығын сызып тастаңыз:

- 현금
- 규모
- 매매
- 이익
- 운송
- 원조
- 도매가

5. Келесі сөздердің қазақша баламасын беріңіз:

- 다렌상품교역소
- 양곡매매소인
- 중화량망
- 물물교환형
- 구상무역

6. Төменде берілген сөздердің мағынасын түсіндірме сөздіктің көмегімен анықтаңыз:

- 제공하다
- 원조키
- 소식통
- 차원

- 식량
- 물품
- 예상된다

7. Келесі қысқа мәлімдемені қазақ тіліне аударыңыз.

박기춘 원내수석부대표(왼쪽) 등 민주통합당 저축은행 진상조사위원들이 9일 서울 여의도 금융위원회를 방문해 김석동 금융위원장에게 저축은행 관리 소홀을 질타하고 있다.

버락 오바마 미국 대통령(왼쪽)과 후진타오 중국 국가주석이 19일 백악관에서 공동 기자회견을 마친 뒤 악수하고 있다. 두 정상은 솔직하고 실용적이며, 건설적인 분위기 속에서 대화를 했다고 만족감을 표시했다.

8. Келесі сөздерді қолданып, шағын баяндама құрастырыңыз:

무상원조, 원조금액, 무역, 현금, 정부, 물품을 주는 방식이다, 6억, 주다, 받다, 고마운 마음.

9. Корей тіліне аударыңыз:

- Қытай елі Солтүстік Кореяға тамақ тасымалдау арқылы материалды көмек көрсетіп жатыр.
- Солтүстік Корея елінің жаңа басшысына елдегі тұрақтылықты сақтап қалуына көмектесу мақсатында Қытай Солтүстікке үлкен көлемде көмек жіберді.
- Бұл көмек жай ақша түрінде берілген көмек қана емес, Солтүстік еліне қажетті тамақ пен құрылыс материалдары да енген көмек болып табылады.

- 1994 жылы президент Ким Ир Сеннің өлімінен кейін Қытай Солтүстік еліне әдеттегіге қарағанда екі есе көп жәрдем жіберген болатын.
- Қазақстан көршілес елге 5 миллион тенге көлемінде жәрдем акы мен дәнді дақылдарды жөнелтті.

Мақаланың аты: **한미6자 대표 남북 비핵화회담 개최 기대**

Жазылған уақыты: 27 ақпан, 2012. Авторы: 이정은



한국과 미국의 북핵 6자회담 수석대표가 한목소리로 남북 비핵화 회담의 중요성을 강조했다. 23, 24일 중국 베이징에서 열린 제3차 북-미 대화에서 이룬 북-미 협상 성과를 토대로 남북대화를 거쳐 6자회담 재개로 나가겠다는 의미가 아니냐는 관측이 나온다.

임성남 외교통상부 한반도평화교섭본부장은 25일 서울 종로구 도렴동 외교통상부에서 글린 데이비스 미 국무부 대북정책특별대표와 만난 뒤 공동기자회견을 열어 앞으로 6자회담 재개 과정에서 남북 비핵화 회담도 개최될 것으로 기대한다고 말했다.

데이비스 대표도 남북의 관계 개선 없이는 북-미 관계에 그 어떤 진전도 있을 수 없다고 김계관 북한 외무성 제1부상에게

말했다며 현재 예정된 추가 북-미 대화는 없다고 말했다. 북-미 대화를 마친 데이비스 대표는 이날 방한해 한국 측에 그 결과를 설명했다.

이 같은 발언은 북한이 김정일 국방위원장 사망 이후 대남 비난공세 수위를 높이며 통미봉남 의도를 노골적으로 드러내는 데 대해 한미 양국이 받아들일 수 없다는 태도를 분명히 한 것으로 해석된다. 정부 당국자는 북한이 남한을 제치고 미국하고만 거래하려는 시도를 받아줄 수 없다는 점에 한미 양국의 의견이 일치한다고 말했다.

특히 미국이 북한과의 협상 과정에서 대북 식량지원 조건으로 제3차 남북대화를 강하게 요구했을 가능성이 있다는 관측이 나온다. 아울러 북-미가 우라늄농축프로그램(UEP) 중단 등 비핵화 사전조치 협상에서 탐색전 수준을 넘어 상당한 합의를 이뤄내고 이를 실행하기에 앞서 서울을 거쳐 마무리하는 모양새를 만들어낼 필요성이 있기 때문으로 보인다.

새로운 용어:

북핵	Солтүстіктің ядролық қаруы
협상	келіссөздер
성과	жетістік, нәтиже
관측	бақылау
외교통상부	Сыртқы істер мен сыртқы сауда министрлігі

국무부	мемлекет департаменті
교섭본부장	келіссөздер басшысы
우리농축측프로그램	уран байыту бағдарламасы
공동기자회견	Бірлескен баспасөз конференциясы
진전	даму
외무성	Сыртқы істер министрлігі

1. Жаңа сөздерді қолданып, 10 сөйлем құрастырыңыз.

2. Мағыналас сөздерді байланыстырып, артығын сызып тастаңыз:

의미	결과
비핵화	진전
협상	교섭
성과	관찰
관측	회담
회견	중요성

3. Төмендегі сөздердің қазақша баламасын беріңіз:

한반도평화교섭본부장
 비난공세 수위
 대북정책특별대표국방
 위원장
 외무성
 협상 성과

비핵화

기자회견

4. Берілгендердің антонимдерін тауып, сөйлем құрастырыңыз:

- 진전
- 받아들이다
- 가능성
- 이뤄내다
- 필요성
- 강하다

5. Түсіндірме сөздікті қолдана отырып, келесі сөздердің мағынасын түсіндіріңіз:

- 발언
- 원장
- 국방위
- 상당한 합의
- 마무리하다
- 비핵화 사전조치 협상

6. Мәтінде баяндалған **비핵화 사전조치 협상** туралы ойларыңызды жазбаша жеткізіңіз (көлемі 300-500 таңба).

7. **우라늄농축프로그램에 대해서 아세요? 어떤 프로그램입니까? 뭘 위해 만든 프로그램입니까? 논해보세요.**

8. Келесі мақаланы оқып шығып, қазақ тіліне жазбаша аударыңыз.

버락 오바마 미국 대통령이 19일(현지 시간) 발표할 새 중동정책이 향후 중동 평화에 어떤 영향을 끼칠지 관심이 쏠리고 있다.

미 백악관이 하루 앞서 배포한 자료에 따르면 오바마 대통령의 연설은 중동판 마셜플랜이라 불릴 만한 대규모 지원방안을 담고 있다. 연설의 핵심은 중동 민주화를 위한 지속적 경제 지원이다. 중동 사회에 움트고 있는 민주주의 열망이 뿌리내릴 수 있도록 민주화의 토대가 될 경제적 발전을 돕겠다는 포괄적 구상이다. 그러나 이스라엘-팔레스타인 분쟁 등에 대해선 구체적인 입장을 밝히지 않을 것으로 보여 이해당사자들의 반응이 엇갈린다.

이집트에 20억 달러 경제 패키지 약속

가장 눈에 띄는 대목은 이집트에 대한 경제적 지원. 중장기적으로 부채를 10억 달러 이상 줄여주고, 국제통화기금(IMF) 등에서 경제 인프라 확충 및 실업률 경감을 위해 10억 달러를 빌려줄 방침이다. 제이 카니 백악관 대변인은 (이집트 지원은) 경제 근대화를 통해 중동의 지속적인 민주주의 정착 가능성을 보여주기 위한 것이라고 설명했다.

9. Сөйлемдерді корей тіліне аударыңыз:

- Оңтүстік Корея мен АҚШ-тың ядролық қару жөніндегі жоғары лауазымды өкілдері бір дауыстан Корей түбегін ядролық қарудан залалсыздандыру керек екендігі жөнінде келіссөздер өткізді.

- Сеулде Сыртқы істер және сауда министрлігінің бейбіт келіссөздер бөлімінің басшысы АҚШ-тың мемлекеттік департаментінің арнайы өкілімен Солтүстік Корея саясаты жөнінде баспасөз конференциясын өткізді.

- Қазақстан Республикасының сыртқы істер министрі мен Оңтүстік Корея президенті өткен жұмада Астанада кездесіп, Корея мен Қазақстанның алдағы уақыттағы сауда келісімін талқылады.

- Солтүстік Кореяданы уран байыту үрдісін алдағы уақытта АҚШ, Қытайдың бейбіт келіссөздер ұйымының өкілдері бақылайтын болады.

- АҚШ-тың Солтүстікті өндірістік тауарлармен қамтамасыз етуі болашақта Оңтүстік-Солтүстік арасындағы үшінші диалогқа әкеледі деп күтілуде.

- АҚШ пен Қытай Оңтүстік пен Солтүстік арасындағы қарым-қатынасты қайта жандандыру мақсатында Пекинде алтыжақты бейбіт келіссөздер өткізді.

- Солтүстік Корея ядролық әрекеттерінен бас тарту жөніндегі алтыжақты бейбіт келіссөздерге келісімін берген жоқ.

- Сонымен қатар Солтүстік Корея уранды байыту әрекетін тоқтатпақ емес.

- Осыдан біраз уақыт бұрын, атап айтқанда, ақпан айында АҚШ пен ҚХДР ядролық бағдарламаны және зымырандарды сынауды ауыздықтау арқылы Пхеньян Вашингтоннан арнайы азық-түлік көмегін алуға уағдаласқан болатын. Бұл болмаған жағдайда ҚХДР-ға қатысты санкциялар қолданылатын болды.

- Онсыз да азық-түлік жетіспеушілігін бастан кешіріп отырған елге Америка Құрама Штаттарының беретін 240 мың тонна азық-түлік өнімдері әжептеуір көмек еді. Корейлердің ядролық бағдарламасы бойынша алтыжақты келіссөздерді жандандыру үшін бұл таптырмас келісім болатын.

Мақаланың аты: **터키 방문 이대통령 형제의 나라 걸맞게 FTA 맺자.**

Жазылған уақыты: 6 ақпан, 2012. Авторы: 김승련



이명박 대통령은 4일 한국과 터키가 형제 국가(관계)에 걸맞도록 경제 성장을 촉진하는 데 있어서 자유무역협정(FTA)이 새로운 발전의 계기가 될 것이라고 말했다.

이 대통령은 중동 4국 순방 첫날인 4일 터키 이스탄불에서 열린 한-터키 최고경영자(CEO) 라운드 테이블에서 이렇게 말했다. 두 나라는 압둘라 귤 대통령의 제안으로 2010년 FTA 협상을 5차례 진행했지만 큰 진척을 보지 못했다.

이 대통령은 양국 국민이 (서로) 형제의 나라로 인식하고 있는데, 양국의 경제관계는 (한국이 큰 무역흑자를 얻어) 균형이 맞지 않다고 생각한다고 말했다. 이어 6일 수도 앙카라에서 열릴 한-터키 정상회담을 염두에 둔 듯 FTA는 정상회담을 통해 노력하면 해결될 수 있는 문제라고 평가했다.

지난해 한국은 터키에 휴대전화 등 가전제품을 중심으로

50억8000만 달러가량 수출했고, 터키로부터 견과류 올리브 참치 등을 8억 달러가량 수입했다. 청와대 관계자는 우리 제품은 한-유럽연합(EU) FTA를 통해 EU와 관세동맹을 맺은 터키에 낮은 관세로 수출되는 반면 터키는 한국 수출 때 상대적으로 높은 관세를 낸다며 이런 구조를 없애기 위해 터키가 양국 FTA를 더 원하고 있다고 설명했다.

또 이 대통령은 한-터키 기업의 제3세계 공동 진출 구상과 관련해 양국 기업인들이 제3국에 진출하는 의제를 협력할 단계에 와 있다고 평가했다. 청와대 측은 우리 기업이 중동지역 맹주인 터키와 협력한다면 에너지, 자원, 건설, 인프라구축 분야에서 아프리카와 중동 진출 때 한국기업 단독 진출 때보다 거부감을 덜 주면서 사업할 수 있다고 말했다.

새로운 용어:

형제 국가 (관계)	Бауырлас мемлекеттер (қатынас)
관세	кеден салығы, баж салығы
단독	бөлек
의제	күн тәртібі
합작하다	бірлесіп жұмыс атқару, бірлесе істеу
협력하다	бірлесіп қызмет ету
관계자	лауазымды адам, лауазымды тұлға
관세동맹	кедендік одақ

유럽연합	Еуропалық одақ
최고경영자	атқарушы бас директор
협상	келіссөздер, келісім
인식하다	түсіну, тану
무역흑자	сауда теңдігінің айырмасы
청와대	«Көк үй» (Корея Президенттік үйі)

1. Жаңа сөздерді қолдана отырып, 10 сөйлем құрастырыңыз.

2. Синоним сөздерді тауып, сөйлем құрастырыңыз:

- | | |
|------|--------|
| • 형제 | • 해결 |
| • 최고 | • 평가했다 |
| • 협상 | • 상대적 |

3. Төмендегі сөздерді қолданып, шағын әңгіме құрастырыңыз:

관계자, 휴대전화, 의제, 새로운 발전, 양국, 자유무역협정, 경제 성장, 만나다, 이야기하다, 회담, 설명하다, 결정하다, 등.

4. Сөздерді мағынасына қарай бір-бірімен байланыстырыңыз:

- | | |
|--------|------|
| • 인식하다 | 확신 |
| • 협력하다 | 공업 |
| • 합작하다 | 공저하다 |
| • 기업 | 해명 |
| • 설명했다 | 공동하다 |

- 제품 이해하다
- 균형 생산물

5. 가전제품 деген түсінікке нелер кіреді?

6. Мәтіндегі президент Лидің төлеу сөзін төл сөзге ауыстырып жазыңыз.

7. Сын есімді тіркес (сын есім+зат есім) құрастырыңыз:

- | | |
|-------|------|
| • 동맹 | • 연합 |
| • 의제 | • 협상 |
| • 관계 | • 사업 |
| • 대통령 | • 해결 |

8. Берілген сөздердің арасында қандай айырмашылық бар?

- | | |
|-------|------|
| • 기업 | • 직업 |
| • 사업 | • 실업 |
| • 대기업 | |
| • 소기업 | |

9. 형제 국가라는 게 무엇입니까? 어떤 국가를 형제 국가라고 할 수 있습니까? 설명해 보세요.

10. Сөйлемдерді корей тіліне аударыңыз:

- Корей президенті мен Түркия президенті өзара екі ел арасындағы еркін сауда жөніндегі келісімге қол қойды.

- Еркін сауда жөніндегі келісім қос мемлекеттің экономикалық өсімін жоғарлатып қана қоймай, екі ел арасындағы қатынасты барынша нығайтады деп күтіліп отыр.
- Өткен жылы Корея Республикасы Түркияға жалпы соммасы 6,8млн. АҚШ долларын құрайтын электронды тауарларды экспорттап, 9,5 млн. АҚШ долларын құрайтын тауарларды импорттаған болатын.
- 2010 жылы Қазақстан Корея Республикасынан жалпы соммасы 1,5 млрд АҚШ долларын құрайтын тұрмыс техникасы мен ұялы телефондарды импорттаған болатын.
- Корея Республикасы Түркия мемлекетінен баж салығы төмен бағаны құрайтын тауарларды импорттағысы келеді.
- Біздің өнім Түркияға төмен тарифтармен экспортталады, себебі Түркия Еуропаның кедендік одақ мүшесі болып табылады.
- Корея Республикасына қарағанда Түркия Еркін сауда жөніндегі келісімге көбірек мүдделі, себебі ол Кореяға тауарларды жоғары тарифтермен экспорттауға мәжбүр.

Мақаланың аты: 휴전선 통한 방북으로 밝혀져

Жазылған уақыты: 4 ақпан, 2012. Авторы: 조승호



지난해 12월 김정일 북한 국방위원장 사망 당시 휴전선을

거쳐 육로로 방북했던 조문단이 또 있었던 것으로 뒤늦게 확인됐다. 정부는 북한의 남측 조문에 대한 답례 형태로 고 김대중 전 대통령과 고 정몽헌 전 현대그룹 회장 유족 일행의 방북만 허용했다고 밝혀왔다.

통일부는 문형진 통일교 세계회장과 박상권 평화자동차 대표이사, 주동문 워싱턴타임스 회장 등 미국 국적의 한인 3명이 지난해 12월 24일 경의선 쪽 군사분계선 (MDL)을 넘어 평양에 다녀왔다고 3일 밝혔다. 김 전 대통령 유족 등의 방북과 같은 경로지만 시점은 이를 앞선다. 문 회장 일행은 30일 경의선을 통해 서울로 귀환했다.

김형석 통일부 대변인은 3명 모두 미국 국적이기 때문에 제3국을 통해서도 얼마든지 방북이 가능한 사람들이라며 그들이 편의상 우리 쪽 지역에서 북쪽으로 들어가면 좋겠다고 해서 정부가 협조해준 사항이라고 말했다. 그는 당시 육로 방북을 굳이 공개할 필요가 있는 사안으로 판단하지 않았다고 덧붙였다.

육로 방북은 남북통행합의서에 따라 사전에 통일부에 신청해야 한다. 이후 국방부를 통해 비무장지대 (DMZ)를 관할하는 유엔군사령부의 승인을 얻어 북한에 통보되고 북한이 동의하면 MDL을 넘을 수 있다.

새로운 용어:

국방위원장
국적

Ұлттық қорғаныс министрі
азаматтық

회장	төраға, басқарушы
대표이사	бас директор
통일교 세계회장	дүниежүзілік шіркеу бірлестігінің президенті
방북하다	Солтүстік Кореяға сапар шегу
조문단	жәбірленушілердің отбасы
답례	жауап ретіндегі сәлемдеме
통일부	Бірлестік министрлігі
국방부	Қорғаныс министрлігі
비무장지대 (DMZ)	қарусыздандырылған аймақ
유엔군사령부	Біріккен ұлттар ұйымының ережесі
동의하다	келісу, келісім беру
남북통행합의서	Оңтүстіктен Солтүстікке өту туралы жазбаша келісім пункт, мақала, параграф, себеп
사항	шөл дала бойымен өтетін жол
육로	жәрдемдесу, көмектесу
협조하다	өкіл, делегат
대변인	Отанына, бұрынғы орнына қайта оралу
귀환하다	президент
회장	жол, қадам, үрдіс
경로	әскери-демаркациялық сызық
군사분계선 (MDL)	

1. Жаңа сөздерді пайдалана отырып, 2 сөйлемнен құрастырыңыз.

2. Берілген сөздердің корей тіліндегі баламасын табыңыз:

- Біріккен Ұлттар Ұйымы
- Қорғаныс министрлігінің хатшысы
- Ұлттық қауіпсіздік
- Қарусыздандырылған аймақтағы жағдай
- Отанына оралған бірлестік өкілі
- Азаматтық қорғаныс

3. Келесі сөздерді қолданып, сөйлем құрастырыңыз:

유엔군사령부, 대표이사, 통일부, 방북하다, 국방위원장, 육로, 평화자동차 대표이사, 국적, 비무장지대, 워싱턴타임스 회장.

4. Берілген сөздердің мүмкіндігінше көбірек антонимдерін табыңыз:

- | | |
|--------|--------|
| • 사망 | • 가능하다 |
| • 다녀왔다 | • 동의하다 |
| • 같은 | • 협조하다 |
| • 통하다 | |

5. Мәтінде қозғалған ең басты мәселе туралы өз ойыңызды жазбаша білдіріңіз (көлемі 300-600 таңба). Жауап берілу тиіс сұрақтар:

1. 어떤 문제가 나왔습니까?
2. 이런 문제를 해결하는 방법이 있습니까?
3. 어떤 방법입니까?

6. Келесі сөздерге түсіндірме сөздікті қолдана отырып анықтама беріңіз:

- 국방위원장
- 비무장지대
- 대변인
- 군사분계선
- 대표이사
- 유엔군사령부의 승인
- 유족
- 통일부 대변인

7. Келесі мақаланы мұқият оқып шығыңыз. Қазақ тіліне жазбаша аударыңыз:

북한자유이주민 인권을 위한 국제의원연맹 (IPCNKR)은 14일 유엔에 중국 내 탈북자 인권실태 조사를 위해 조정관을 파견할 것을 요구했다. 또 북한에 정치범 수용소의 존재를 인정하고 폐쇄할 것을 촉구했다. 한국 미국 일본 호주 케냐 등 60여 개국 의원들이 참여하고 있는 IPCNKR는 이날 미국 워싱턴 의회 의사당에서 제8차 총회를 열고 11개 조항의 공동결의문을 채택했다. 결의문은 중국 정부에 대해 난민 지위에 관한 조약과 국제아동인권조약 서명국으로서 탈북 어린이, 특히 부모 없는 어린이들의 체포와 강제송환을 중지하고 적절한 지원과 보호를 제공할 것을 요구했다. 또 유엔난민기구 (UNHCR)에 중국 내 탈북난민 상황을 파악하고, 탈북자를 체포해 북한으로 송환하는 과정의 인권침해 사례를 조사할 조정관을 중국에 파견할 것을 촉구했다. 이어 탈북자들이 한국으로 향하는 과정에서 머무는 제3국은 탈북난민을 불법입국 혐의로 처벌하지 말고 한국으로 안전하게 입국할 수 있도록 보장할 것을 요구했다.

이날 총회에는 한국에서 한나라당 차명진, 신지호, 홍일표, 이은재 의원과 선진당 박선영 의원이, 미국에서는 IPCNKR 공동의장인 에드 로이스 하원 의원과 프랭크 울프, 제임스 맥거번 하원의원이 참석했다. 또 일본, 캐나다, 몽골, 네팔 의원과 유럽의회 의원 보좌관도 참가했다.

8. Сын есімдерге, үстеулерге зат есімдерді қосып, сөйлем құрастырыңыз:

- 귀환했던
- 협조해준
- 같은
- 슬픈
- 장관의
- 세계적

9. Жүппен және топта жұмыс істеуге арналған жаттығу. Рөлдік ойын. Өздеріңізді дүниежүзілік дәрежесі бар саяси, экономикалық, қоғамдық мәселелерді шешетін ұйымның мүшелері ретінде елестетіңіздер. Кезекті қызу жиналыс болғалы жатыр. Күн тәртібінде Оңтүстік Корея мен Солтүстік Корея мәселесі, екі мемлекетті біріктіру жөніндегі мәселе. Жұпта, топта ақылдаса келе осы мәселені шешу жолдарын ұсыныңыздар. Бір студент сарапшы маман болып, әр ұсыныстың тиімді/тиімсіз жақтарын сараптап, соңында ең үздік әрі ұтымды шешімді айтады.

Мақаланың тақырыбы: 미북로켓 발사땀 대북정책 전면 재검토. Жазылған уақыты: 31 Наурыз, 2012. Авторы: 최영해



제임스 밀러 미 국방부 정책담당 차관 지명자는 29 일 (현지시간) 북한이 장거리로켓 발사를 강행한다면 향후 미국의 대북정책을 전면 재검토해야 한다고 밝혔다.

밀러 지명자는 이날 상원 군사위원회에서 열린 인준청문회에서 존 매케인 (공화애리조나) 상원 의원이 북한이 또 다른 미사일 실험을 계획하고 있는데 북한에 식량을 계속 지원해야 한다고 생각하느냐고 질문하자 이같이 답변했다. 밀러 지명자는 북한이 로켓 실험을 강행할 경우 식량 지원과 함께 앞으로 취할 예정이던 다른 대북 조치들을 중단할 것이라고 말했다. 그는 매케인 의원이 대북 식량지원 규모에 대해 24만t으로 2억 달러 상당의 물량이 맞느냐고 묻자 정확하다고 대답했다.

밀러 지명자는 또 국방부 차관으로 인준되면 아시아태평양지역에서 미국의 입지가 강화되도록 계속 노력하겠다고 하며 이런 노력에는 북한에 들어선 새로운 지도부가 제기하는 도전에 맞서는 일과 역내 동맹국과 긴밀하게 협력하는 일도 포함된다고 밝혔다.

청문회에 앞서 제출한 서면 답변에서도 북한의 미사일과 대량살상무기는 주변국은 물론 미국 본토에도 직접적인 위협이 될 가능성이 있다며 미국은 반드시 북한의 대량살상무기와 미사일 개발계획, 핵 학산 움직임을 면밀하게 감시해야 한다고 강조했다.

새로운 용어:

국방부	қорғаныс министрі
정책	саясат
장거리로켓	ұзақ қашықтықтағы зымыран
조치	жедел әрекет
청문회	тыңдау, тыңдалым
대량살상무기	жаппай қырып-жою қаруының мөлшері
미사일	ұшатын зат, зымыран
실험	тәжірибе
상원	сенат, кеңес
의원	қалалық кеңестің мүшесі, палатаның мүшесі

살상하다
강조하다
협력하다
공저하다

죽이다
중시하다
감독하다
보강하다

6. Берілген мақаланы оқып шығыңыз. Екі адамнан абзацты бөліп, бір студент оқып, келесе студент синхронды аударма жасауы тиіс.

한국과 미국은 북한이 헌법에 핵보유국임을 공식 명기한 것에 대해 북한의 핵보유국 주장을 인정할 수 없다고 밝혔다. 북한이 지금까지도 여러 경로를 통해 핵보유국임을 주장해온 만큼 새삼스러울 것도 없다며 무시하려는 분위기다.

마크 토너 미국 국무부 부대변인은 지난달 30일(현지 시간) 미국 정부는 북한을 핵보유국으로 절대 받아들이지 않을 것이라는 입장을 오랜 기간 유지해 왔다며 북한을 상대로 유엔 안전보장이사회 결의에 포함된 모든 의무를 따를 것을 계속 요구하고 있다고 말했다.

조병제 외교통상부 대변인도 31일 북한은 919공동성명에 따라 일체의 핵개발 계획을 포기한다고 국제사회에 약속했고 두 차례의 유엔 안보리 결의에 의해서도 핵무기 개발을 할 수 없도록 돼 있다며 북한이 국제법을 위반하면 국제적 고립만 심화시킬 것이라고 지적했다.

정부 당국자는 북한이 헌법에서 이를 언급한 것은 김정일의 업적을 찬양하는 문구를 넣어놓는 과정에서 들어간

것이라며 김정은 새 지도부가 헌법상 핵보유국 추가의 의미나 제대로 이해하고 넣었는지 의문이라고 폄하했다.

그러나 정부는 내부적으로 북한이 핵보유국 주장을 노골화하는 것에 당혹스러워하는 분위기다. 북한이 핵개발을 포기할 의사가 없다는 사실이 확인되면 북핵 6자회담을 비롯해 한반도 비핵화를 위한 협상의 틀 자체를 유지하기가 어려운 상황에 놓일 수 있기 때문이다.

한 당국자는 북한은 핵보유국임을 주장하면서도 한편으론 계속 핵 프로그램 폐기를 카드로 삼아 협상 테이블에서 경제 지원 등을 요구할 것이라며 김정은 지도부가 핵개발과 관련된 입장을 바꿨다고 보기는 아직 이르다고 분석했다.

7. Берілген сөздердің арасынан артығын сызып тастаңыз. Қалғандарымен сын есімді тіркес (сын есім+зат есім) құрастырыңыз:

- | | |
|------|------|
| • 협력 | • 물량 |
| • 규모 | • 연합 |
| • 동맹 | • 합동 |
| • 공저 | |

8. Сөйлемдерді корей тіліне аударыңыз:

- Солтүстік Корея елі зымыранды жіберетін болса, АҚШ – тың қорғаныс министрлігі тиісті қимылдарды қолданады.
- Джеймс Миллер Сенат отырысында үкіметтің Солтүстікті азық-түлікпен қамтамасыз етуін жалғастыруы жөніндегі сұрақты көтерді.

- АҚШ Солтүстіктің жаппай қырып-жою қаруы мен ядролық зымыранның жылжуын қатаң бақылауға алмақ.
- Солтүстік ядролық зымыранды сынақтан өткізу әрекетін тоқтатар емес.
- Солтүстіктің ядролық қаруды сынақтан өткізуі АҚШ қорғаныс министрлігін қатты толғандырып отыр.
- Қорғаныс министрлігінің саясат жөніндегі басқармасының орынбасары Солтүстік Корея зымыранды жіберуінен бас тартпаса, Солтүстікке қатысты саясатты қайта қарауға тура келетінін ескертті.
- Ал Жапония, өз аспанында Солтүстік Кореяның зымыранын байқайтын болса, оны бірден қағып түсіруге сақадай сай отыр. Соған қарамастан ресми Пхеньян өз бастамасын жүзеге асыруға бел буған.
- АҚШ Президенті Барак Обама корейлік әріптестерімен бұл мәселені арнайы талқылап, жер серігінің ұшырылуын әдейі жасалған «бүлік» деп атады.

СПОРТ ЖАРШЫСЫ

**Мақаланың тақырыбы: 김은중 또 멀티골 '황황' 강원 인천
잡고 3G 무승 탈출.**

Жазылған күні: 07 сәуір, 2012 Авторы: 박상경 기자



김은중

김은중의 발이 또 불을 뿜었다. 멀티골을 쏘아 올리면서 강원에 시즌 2승째를 선사했다.

김은중은 7일 강릉종합운동장에서 열린 인천과의 2012년 K-리그 6라운드에서 전후반 각각 한 골씩을 터뜨리면서 강원의 2대 1 승리를 이끌었다. 지난 2라운드 대구전에서 멀티골로 팀 승리를 이끈 뒤 4경기 만이다. 공교롭게도 강원은 김은중이 득점을 터뜨린 두 경기서 승리를 거두게 됐다.

전반 19분 페널티킥 기회를 성공시키면서 첫 골을 뽑아낸 김은중은 이후 분주히 움직이며 기회를 노렸지만, 쉽사리 찬스가 오지 않았다. 후반 30초 만에 강원이 설기현에 실점하면서 경기는 어려운 양상으로 흘러갔다. 그러나 골

감독은 녹슬지 않았다. 후반 34분 역습 상황에서 시마다가 페널티지역 오른쪽으로 길게 찰러준 볼을 달려가 오른발로 마무리해 골망을 갈랐다. 이날 두 골로 김은중은 리그 득점경쟁에도 참여할 수 있게 됐다. 4골로 득점랭킹에 이름을 올리고 있는 지쿠 (포항)와 라돈치치, 에벨톤 (이상 수원), 이근호 (울산)와 어깨를 나란히 하게 됐다.

대구전 뒤 3경기 연속 무승 (1무2패)에 시달리던 강원은 인천전 승리로 부진에서 탈출하게 됐다. 인천은 강원전 패배로 대전전 승리와 경남전 무승부로 만들어낸 두 경기 연속 무패 흐름이 깨졌다.

새로운 용어:

뽑다	жаудыру, шашырату
쏘다	төгү, жаудыру, шашырату
시즌	маусым, мезгіл
선사하다	тапсыру, тарту, ұсыну
종합운동장	спорттық кешен
경기	кездесу, жарыс
승리를 이끌다	жеңіске жету
공교롭다	күтпеген жерден, кездейсоқ
전반	бірінші жарты, бірінші тайм
기회	жағдай, сәт
분주히	асығыста

쉽사리	оңай
후반	екінші жарты, екінші тайм
감각	сезім
역습	қарсы шабуыл
페널티	пенальти, айыппұл соққысы
득점	ұпай
리그	лига
참여하다	қатысу
득점랭킹	ұпай саны
연속	ұзақтық, созылым
무승부	тең ойын, тең түсу
부진	бәсеңдік, белсенді емес
패배	жеңіліс

1. Жаңа сөздерді қолдана отырып сөйлем құрастырыңыз.

2. Сұрақтарға жауап беріңіз:

- 김은중은강원에 시즌 2승째를 어떻게 선사했습니까?
- 쉽사리 찬스가 오지 않는 기회에 대해서 말해보세요.
- 언제 경기는 어려운 양상으로 흘러갔습니까?
- 김은중은 어디에서 전후반 각각 한 골씩을 터뜨리면서 강원의 2대 1 승리를 이끌었습니까?
- 김은중은 리그 득점경쟁에도 참여할 수 있게 됐는 이유는 무엇입니까?

3. Төмендегі сөз тіркестерді қолданып, сөйлем құрастырыңыз:

- блел бмда
- сунрилу гердуге рдда
- еркелу наланхн хакелу рдда
- шпсарн чанс
- керкнгалу ерлпда

4. Снннмдерн табыңыз:

- сунри
- шпсарн
- ссда
- бузн
- чамерхадд
- палел

5. Сездердн қазакша баламасын табыңыз:

- шпсарн чансгалу олзн алалда
- еркелу наланхн хакелу рдда
- керкнгалу ерлрун янсанурулу хлрлгалда
- гол камакун нуслзн алалда
- олрунбаллу малурнхелу голманулу галралда

6. Мәтннде қолданылған герхн сөзнне мүмкннднглнше кбнрек снннмднк қатарду тауып керннз.

7. Бернлген сездердн антоннмдерн тауып, сөйлем құрастырыңыз:

- бмда
- ссда

- 연속
- 부진
- 승리를 이끈다
- 움직이다

8. Төмендегі зат есімдерді пайдаланып, сын есімді тіркестерді құрастырыңыз:

- 불
- 페널티지역
- 운동장
- 찬스
- 승리
- 골

9. Ойынның барысын корей тілінде баяндап беріңіз.

10. Берілгендерді түсіндірме сөздікті қолдана отырып, мағынасын беріп көріңіз:

- 공교롭게
- 득점경쟁
- 성공시키다
- 무승부
- 시달리다
- 준결승전
- 상황
- 준준결승

11. Сөйлемдерді корей тіліне аударыңыз:

- Бразилиялық «Фламенго» клубы Либертадорес кубогінің жартылай финалына шығу үшін «Лануспен» болған ойынды 3-0 есебімен ұтты.

- Испания чемпионатының 29 турында Барселона өз алаңында Гранаданы жеңді. Бұл жеңіс Барселонның бұл Премьердағы 6 рет қатарынан жеңісі болды.

- Дортмундік «Боруссия» Германия кубогінің жартылай финалында үлкен қиындықпен «Гройтер Фюртке» қосымша минутында гол соғып, финалға шықты.

- Ағылшын чемпионатының 29 турында «Арсенал» «Эвертонды» жеңіп, үшінші орынға табан тіреді.

- Германия кубогінің жартылай финалында «Боруссияны» пенальтиден ұтып, Бавария Кубок финалына шықты.
- Ким Ын Джунг бүгінгі ойында бар күшін салып, команданы екі голмен ¼ финалға шығарды.

Мақаланың тақырыбы: ‘지동원 결장’ 선덜랜드, 토트넘과 0-0 무승부

Жазылған уақыты: 7 сәуір, 2012. Мақала авторы: 저미연

지동원이 속한 선덜랜드가 리그 4위의 '강호' 토트넘과 득점없이 무승부를 기록하며 승점 1점과 함께 최근 3경기 (1승2무) 무패행진을 이어갔다. 교체 명단에 이름을 올렸던 지동원은 아쉽게 출전하지 않았다. 지난달 21일 블랙번 전 이후 3경기 연속 결장.

선덜랜드는 7일 (한국시간) 영국 선덜랜드 스타디움 오브 라이트에서 열린 2011-12시즌 잉글랜드 프리미어리그 32라운드 홈경기에서 토트넘과 90분간 치열한 공방전을 펼친 끝에 0-0으로 승부를 가리지 못했다.

이로써 승점 1점을 추가한 선덜랜드는 11승9무12패 (승점 42)를 기록, 리버풀을 끌어내리며 9위에서 8위로 순위를 한 계단 끌어올렸다. 반면 원정 경기에서 7경기 연속 무승의 기록을 이어간 토트넘 (17승8무7패)은 승점 59점으로 5위 뉴캐슬 (승점 56)과 승점차를 벌리는데 실패했다.

마틴 오닐 감독은 지동원을 벤치에 앉힌 채 전방의

니콜라스 벤트너와 스테판 세세뇽을 비롯, 제임스 매클린, 세바스티안 라르손 등 ‘공격 4인방’을 그대로 출전시키며 스쿼드 변화 없이 토트넘을 상대했다.

전반 양 팀은 서로를 상대로 활발한 공격을 전개했지만 득점에는 실패한 채 0-0으로 하프타임을 맞았다. 두 팀 모두 전반 페널티에어리어 안에서 핸드볼 반칙성 장면이 있었지만 주심이 이를 인정하지 않으며 골을 터트리진 못했다.

그러나 선덜랜드는 전력의 상대적 열세에도 불구하고 세세뇽과 매클린이 적극적인 돌파를 시도하며 토트넘을 상대로 대등한 경기를 펼쳐나갔다. 볼점유율에선 토트넘에 뒤졌지만 오히려 유효슈팅에선 더 앞선 선덜랜드였다는 점에서 오히려 더 아쉬운 전반이었다.

전반이 일진일퇴 공방전이었다면, 후반은 전체적으로 토트넘이 주도권을 쥔 채 진행됐다. 후반 6분 산드로의 슈팅으로 포문을 연 토트넘은 후반 10분, 모드리치의 절묘한 패스를 받아 반 데 바르트가 페널티에어리어 안에서 노마크 슈팅을 날렸지만 크로스바를 넘겼다.

득점없이 '0'의 공방전의 계속되자 토트넘의 레드냅 감독은 후반 20분 부진했던 산드로를 빼고 애론 레논을 투입하며 승부수를 던졌다. 이어 후반 34분 이후 루이 사하와 저메인 데포를 잇따라 투입하며 막판까지 골을 노렸지만 별다른 소득이 없었다. 반면 오늘 감독은 공격 요원들은 그대로 둔 채 각각 미드필더와 수비라인에 제임스 보간과 키에런

리차드슨을 투입, 모험보다는 안정을 꾀했다.

선덜랜드는 마지막 1장의 교체카드가 남아 있어 막판 지동원의 투입이 기대됐지만 오늘 감독은 교체 없이 그대로 경기를 진행, 0-0으로 경기를 마쳤다.

새로운 용어:

비롯하다	бастау
공격	шабуыл
던지다	лақтыру
상대하다	қарсылық білдіру
활발하다	жанданған, қызған
진력	бар күш-жігер
막판	спортта: соңғы раунд, соңғы партия
하프타임	жарты тайм
세세하다	тиянақты, нақты
돌파	қиындықтардан өту
시도하다	тырысу, құлшыныс таныту
승부수	жеңіс пен жеңіліс саны
진행	үрдіс
크로스바	сызылған сызық
반칙성	ереже бұзушылық
장면	көрініс
인정하다	түсіну, мойындау, дәлелдеу

주심	бас төреші
순위	кезек, рет, ранг
계단 끌어올리다	бір сатыға көтеру, баспалдақпен жоғары көтерілу
원정 경기	спорттық сапар
별다르다	басқа, өзге, өзгеше
소득	кіріс, табыс
요원	агент, басты құрама, жеке құрама
괴하다	жоспарлау, жоспар құру
감독	бақылау, инспекция
전방	алдыңғы жақ
공방전	шабуылды ойын
가리다	таңдау
승부	жеңіс пен жеңіліс; ойын барысы, нәтиже
추가하다	қосу
치열하다	қызу, қызбалы
흠경기	өз жеріндегі ойын
출전하다	жарысқа қатысу, қатысу
명단	тізім; әділ төрелік ету
교체	алмасу, ауысу, алмастыру, ауыстыру
무패행진	Жеңілмейтін
승점	ойын ұпайы

기록하다

Тіркеу

속하다

тез, жылдам

투입하다

беру, лақтыру

1. Жаңа сөздерді қолдана отырып, 2 сөйлемнен құрастырыңыз.

2. Мәтінді тағы бір рет мұқият оқып шығыңыз. Жұпқа бөлініп, жұпта мәтінге қатысты сұрақтарды әзірлеңіздер. Жарыс түрінде кезек-кезек дайындалған сұрақтарға жауап беріңіздер.

3. Берілген сөздердің антонимдерін табыңыз:

- 속하다
- 펼친
- 활발하다
- 별다르다
- 시도하다

4. Берілгендердің қазақ тіліндегі баламасын табыңыз:

- 9위에서 8위로 순위를 한 계단 끌어올렸다
- 반면 원정 경기에서 실패했다
- 모험보다는 안정을 꾀했다
- 승부수를 던졌다
- 노마크 슈팅을 날렸지만 크로스바를 넘겼다

5. Сөздердің арасынан артығын табыңыз:

크로스바, 주심, 승부, 펼친, 막판, 하프타임, 전방, 반면.

6. Мағынасы іргелес сөздерді байланыстырыңыз:

소득	자백하다
괴하다	명부
세세하다	획책하다
명단	해보다
시도하다	상세하다
인정하다	수익

7. Келесі сөздердің мағынасын түсіндірме сөздікті қолдана отырып, түсіндіріңіз:

치열하다, 공방전, 기록하다, 패스, 요원, 무패행진, 반칙성, 주심, 전반.

8. Синонимдерін тауып, сөйлем құрастырыңыз:

- | | |
|--------|------------|
| • 활발하다 | • 계단 끌어올리다 |
| • 가리다 | • 소득이 없다 |
| • 상대하다 | • 장면 |
| • 추가하다 | |

9. Мәтіннен келесі сөздермен мағыналас сөздерді табыңыз:

- | | |
|--------|--------|
| • 확장하다 | • 심판자 |
| • 전투력 | • 돌격 |
| • 감 | • 시작하다 |

10. Сын есімді тіркес (сын есім+зат есім) құрастырыңыз:
공격, 상대, 패스, 축구, 소득, 경기.

11. Сөйлемдерді корей тіліне аударыңыз:

- Кеше ағылшын премьер-лигасының 33-ші туры аяқталды. «Арсенал» сырт алаңда «Вулверхэмптоннан» басым түссе, «Ман сити» өз алаңында «Вест Бромвичтан» айласын асыра білді.

- Жартылай финалда «Реал мадрид» «Бавариямен», «Челси» «Барселонамен» финалдық бәсекеге таласады.

- Мадридтің «Реалы» ағылшынның «Тоттенхэм» клубымен кездесті.

- «Тоттенхэм» қақпасына «Реал» жауапсыз төрт доп соғып, жеңіске жетті.

- Англия кубогының жартылай финалында «Челси» мен «Тоттенхэм» кездесті. Алғашқы минуттардан-ақ "ақсүйектер" ойын тізгінін өз қолдарына алып, кездесуді өз пайдасына шешті. Есеп: 1:5.

- «Манчестер Юнайтед» өз алаңында «Астон Вилланы» қабылдап, 4-0 есебімен еш қиындықсыз жеңіске жетті.

- Англия чемпионатының 34-турында «Манчестер Сити» сырт алаңда «НорВИЧ»-ты ойрандады. «Сити» құрамында 3 гол Тевес, Агуэро 2 гол және Джонсон 1 гол соқты. Бұған «Норвич» тек 1 голмен жауап бере алды.

- Бірінші тайм 0:0 есебімен аяқталып, «Эвертон» финалға бір таймға жақындады. Бірақ «Ливерпуль» мұнымен келіспеді. Луис Суарес пен Энди Кэррол бір голдан соғып, өз командасын финалға алып шықты.

ТАБИҒИ АПАТТАР

Мақала: 동일본 대지진 Күні: 5 наурыз, 2012.



일본 미야기현 이시노마키 오가쓰마을 공민회관 옥상에 얽혀진 버스. 회관 옆에 산을 이루고 있는 잔해물 더미와 함께 지난해 처참했던 쓰나미의 악몽을 떠오르게 한다. 이 버스는 10일 철거될 예정이다.

Мақала: 미 수리스 강 범람 물바다 된 주택가

Күні: 29 маусым, 2011.



27일 미국 수리스 강이 범람하면서 노스다코다 주 벌링턴 일대가 물바다로 변했다. 주택 지붕까지 물이 차올랐다. 미 연방재난관리청은 홍수 피해 4000가구 가운데 375가구만이 홍수 피해를 보상받을 수 있는 보험에 가입돼 있다고 밝혔다.

Мақала: 50년 만에 잠깐 칠레 화산 Күні: 6 маусым, 2011.



레 수도 산티아고에서 남쪽으로 870 떨어진 푸에우에 화산이 5일 폭발해 10km 상공까지 화산재를 분출했다. 이 화산은 50여 년 동안 활동이 없었다. 주민들이 대피하고 인근 공항은 폐쇄됐다.

Мақала: 상처 아물기도 전에 토네이도 또 미중남부 강타

Күні: 25 мамыр, 2011.



지난 주말 시속 300km 이상의 강력한 토네이도가 휩쓸고 간 미국 미주리 주 조플린 지역 주택가 모습. 피해 복구 작업이 늦어지며 24일에도 건축물 잔해가 어지럽게 널려 있어 마치 거대한 쓰레기장을 연상케 한다.

Мақала: 대재앙 쓰나미, 일 열도 삼켰다

Күні: 12 наурыз, 2011.



역사상 6번째로 강력한 지진이 11일 일본 열도를 강타했다. 최대 10m의 지진해일(쓰나미)이 일본 동부해안은 물론 태평양 곳곳으로 밀려가고 있다. 이날 쓰나미가 덮친 일본 미야기 현의 나토리 시 도심을 흐르는 강이 범람한 가운데 건물 곳곳에서 불길이 치솟고 있다.

새로운 용어:

잔해	қалдықтар, апаттан қалған қалдықтар
벌링턴	Берлингтон
노스다코다	Солтүстік Дакота
범람하다	қотарылу
악몽	сұмдық
더미	үйінді
쓰나미	цунами
건축물	ғимарат, құрылыс
거대하다	алып, үлкен
지진	жер сілкінісі
강타다	қатты соққы беру
열도	архипелаг, аралдар
지진해일	су астындағы сілкініс, цунами
분출하다	атқылау, ақтарылу
활동	әрекет
토네이도	торнада

휩쓸다	сыпырып әкету, жайпап жоқ кылу
화산재	жанартау күлі
폭발하다	атқылау, жарылу
화산	жанартау
연방재난관리청	төтенше жағдайлар федералды агенттігі
보상	компенсация
상공	әуе кеңістігі

1. Жаңа сөздерді қолдана отырып, 2 сөйлемнен құрастырыңыз.

2. Берілген сөздердің қай топқа жататынын көрсетіңіз:

잔해, 더미, 범람하다, 강타다, 휩쓸다, 악몽

A) 토네이도

Ә) 화산

B) 쓰나미

B) 비상사건

D) 연방재난관리청

3. Берілген мақалаларға сәйкес суреттердің бірін тандап, қандай жағдайда, яғни, оқиға барысының қалай өрбігенін жазбаша суреттеп беріңіз көлемі (300-500 таңба).

4. Келесі сөздердің синонимдерін табыңыз:

- 분출하다
- 힙쓸다
- 범람하다
- 강력한
- 건축물
- 악몽

5. Пікірсайыс ұйымдастыруға арналған жаттығу. Тақырып: 자연 재해는 인간의 잘못이다. Жақтаушы, даттаушы жақтарды анықтап, спикерлерді сайлап, пікірсайыс ұйымдастырыңыз. Пікірсайыс 20-25 минутқа созылады.

6. Сөздікті қолданып, келесі сөздердің анықтамасын беріңіз.

비상시, 재해, 피해자, 천재, 한발, 지진, 홍수, 비상 사태, 진원지, 진도.

7. Келесі мәлімдемені оқып шығыңыз. Топқа бөлініп, бір студент мәтінді оқып, келесі студент абзац абзацпен синхронды аударма жасап көрсін. Кейін топты жарып шыққан ең үздік синхронды аудармашыны анықтаңыздар.

힘들다고 주저앉아 있을 수만 있나요. 일어서야지요.

한국말 공부는 우리 모두에게 든든한 힘이 되고 있어요.

지난해 동일본대지진으로 큰 피해를 본 일본 오후나토 시의

가설주택 단지에 모처럼 희망 꽃이 피었다. 인구 4만 명의

오후나토 시는 1800가구의 이재민을 냈다. 하루아침에 모든

것을 잃고 피난민으로 전락한 이재민들의 고통은 여전하다.

하지만 지진 1년 만에 다시 일어설 힘을 얻기 시작했다.

희망의 씨앗이 된 것은 한국말 배우기다. 이재민들은

지난달 13일부터 격주 금요일 저녁에 만나 2시간씩 한국어를

배우고 있다. 4월 27일 기자가 교실을 찾았을 때 20명의 학생이 두 번째 수업을 하고 있었다. 교실이라고 해봤자 가설상가 2층에 마련된 가건물이었지만 열정만큼은 뜨거웠다.

좁고 열악한 가설주택에 살다보면 스트레스가 많이 쌓여요. 하지만 주민들이 함께 뭔가를 하다보면 상황이 나아질 것 같았어요. 그 뭔가가 한국어가 된 거죠.

한국어공부 모임 아이디어를 낸 사람은 우에노 히데아키(61) 씨. 그는 가설주택에는 서로 모르는 사람이 모여 살기 때문에 이웃이라는 연대감이 희박하다. 대화나 소통이 거의 없다보니 고독사나 자살의 원인이 되기도 한다며 지진해일(쓰나미)로 집과 가게를 모두 잃고 가설주택에 살고 있던 나도 상실감을 극복하는 게 우선 급했다고 말했다. 그는 대지진 이후 포기하다시피 했던 한국어공부를 다시 시작하기로 하고 사람들을 모았다.

8. Берілген сөздерден кемінде екі сөйлемнен құрастырыңыз:

- | | |
|--------|---------------|
| • 보상 | • 태평양 곳곳 |
| • 지진 | • 소름 끼치는 |
| • 지진해일 | 광경 |

9. Шығармашылық жұмыс. Табиғи апаттар тақырыбы аясында презентация әзірлеп, топ алдында қорғаңыздар.

10. Келесі сөйлемді оқып, қазақ тіліне аударыңыз.

5-ші сәуірде Индонезияда Заман өлке орталығына орналасқан Мерапи тауы қайтадан жарылып, 500-ден астам адам қаза тапты. Жарылыс нәтижесінде 100-ден астам адам қаза тапты және 600-ден астам адам жарақатланды. Бұл жарылыс нәтижесінде таудың айналасындағы 20 км радиустың ішіндегі аумақтар қауіпті аумақтарға айналды. Таудың айналасындағы ауыл тұрғындары қорқынышпен қарап отыр.

11. Шығармашылық жұмыс. Әлемде болып жатқан апаттар туралы шағын репортаж түрінде презентация дайындаңыз.

12. Сөйлемдерді корей тіліне аударыңыз:

- Жапонияда өткен жұма күні қатты жер сілкінісі болып, жер асты сілкінісі де сезілді.

- Жапонияның шығыс жағалауында тағы бір жер асты дүмпуі болды.

- Жер сілкінісінің кіндігі Тынық мұхитында, Иваки қаласынан 238 шақырым жерде орналасқан.

- Жапонияда 11 наурызда магнитудасы 9,0 баллдық жер сілкінісі орын алып, биіктігі он метрден асатын цунамиге әкеліп соқтырды.

- Жапонияның батыс жағалауларында бірқатар жер сілкінісі болып, ең қуатты магнитуда күші 5,7, баллды құрады, - деп хабарлайды АҚШ-тың Геологиялық қызметі.

- Солтүстік Дакотада Миссури өзені тасып, оншақты елді-мекен су астында қалды.

- Индонезияның шығыс бөлігінде 5,8 магнитудалық жер сілкінісі болды, Жер сілкінісінің ошағы Сулавеси аралында Кендари қаласынан солтүстік-батысқа қарай 169 шақырым қашықтықта жергілікті уақыт бойынша 10.17-де тіркелді.

ҚЫЛМЫС ПЕН ЖАЗА

Мақаланың аты: **미애틀란타 한인 사우나의 비극**

Күні: 23 , 2012. Авторы: 최영해



미국에서 로스앤젤레스와 뉴욕 다음으로 많은 10만여 명의 한인 동포가 거주하고 있는 애틀랜타에서 21일 밤 (현지 시간) 총격사건이 발생해 용의자를 포함한 한인 5명이 숨졌다. 애틀랜타 북부 노크로스 시 경찰과 목격자 등에 따르면 이날 오후 9시 강모 씨가 운영하는 수정사우나에서 총격사건이 발생해 강 씨와 가족 및 친척 등 4명이 숨지고 용의자인 처남도 스스로 목숨을 끊은 것으로 알려졌다.

경찰이 입수한 감시카메라 분석 결과 강 씨의 처남 박모 씨는 오후 8시 25분경 사우나 출입문 앞에 있는 계산대에서 강 씨와 언쟁을 벌이다 강 씨와 누나, 여동생 부부에게 총격을 가한 뒤 자신에게도 총을 쏘 목숨을 끊은 것으로 드러났다.

사건 당시 사우나 건물 안에는 종업원과 고객 등 20여 명이 있었으나 박 씨가 가족들에게만 총을 쏘 추가 인명 피해는 발생하지 않았다.

수정사우나는 1998년 강 씨가 아내, 처제 등과 함께 창업한 곳으로 전통적 한인타운인 도라빌과 신흥 한인 밀집도시인 덜루스를 연결하는 뷰포드 하이웨이 중간 지점에 있다. 주변 한인들은 물론이고 애틀랜타를 방문하는 한인들도 자주 찾는 명소였으나 경제 위기로 최근 파산 신청 절차를 밟는 등 경영난에 시달렸다고 현지 언론은 전했다. 강 씨의 한 지인은 강 씨가 평소 사우나 운영과 관련해 처가 식구들과 갈등을 겪어왔다고 증언했다. 또 다른 지인은 처남이 흥기로 가족들을 위협했던 적도 있었던 것으로 알고 있다고 말했다. 숨진 강 씨는 독실한 기독교인으로 애틀랜타한국학교 이사과 조지아한인상공회의소 자문위원장 등을 역임했으며, 민주평화통일자문회의 애틀랜타협의회 위원으로 활동하는 등 지역 내 한인 명망가로 알려져 있다.

한편 같은 날 미 뉴저지 주 한인 밀집지역에서는 20대 한국 남성이 결별을 요구한 한인 여자 친구와 말다툼을 하다 격분해 여자 친구를 차로 들이받은 뒤 후진해 다시 세 차례나 밟고 지나가는 참혹한 방식으로 살해한 혐의로 검찰에 체포됐다.

새로운 용어:

동포	Отандас, елдес
총격사건	атыс оқиғасы
용의자	күдікті
목격자	куәгер
운영하다	басқарады, ұйымдастырады
민주 평화 통일	демократиялық бейбіт бірлістік
협의회	бірлескен комиссия, мәжіліс
위원	комиссия мүшесі
감시카메라	бақылау камералары
종업원	қызметкер
목숨	өмір
총격하다	ату, мылтықтан ату
출입문	кіретін есік
처제	әйелінің кіші сіңлісі
창업하다	бизнес ашу, фирманың іргетасын қалау
도시인	қалалық азамат
신흥	көтеріліп бара жатқан
방문하다	барып шығу, кіріп шығу
명소	назар аударарлық
파산	банкротқа ұшырау
경영난	қаржылық қиындықтар

역임하다	лауазымды орынға ие болу
후진하다	артқа жылжу, артта қалу, регресстеу
요구하다	талап ету, өтініш білдіру
밀집지역	халқы тығыз аймақ
결별	мәңгілік айырылысу
참혹하다	қатыгез, сұмдық
살해	өлтірушілік
협의	күдік
검찰	тексеру; прокуратура
체포	тұтқындау, қамау
식구	отбасы мүшелері
자문위원장	тергеу комиссиясының төрағасы
갈등	қиындық, дау, жанжал, қақтығыс
흉기	өлтіруші қару
위협	қорқыту
회의소	мәжіліс залы

1. Жаңа сөздерді қолдана отырып, 10 сөйлем құрастырыңыз.

2. Бір-бір сөйлемнен алма кезек мәтіннің мазмұнын құрастырып, айтып беріңіздер. Жалғастырушы адам айтылған сөйлемдерді қайталауы тиіс. Соңғы адам мәтіннің мазмұнын толық айтып беруі тиіс.

3. Келесі сөздердің мағынасы жағынан бірдей сөздерді тауып, сөйлем құрастырыңыз:

- 방문하다
- 요구하다
- 참혹하다
- 살해
- 검찰
- 위협
- 목숨

4. Берілгендерге қарама-қарсы мағынада тұрған сөздерді табыңыз:

- 체포하다
- 참혹하다
- 밀집
- 숨지다
- 활동하다

5. Келесі сөздердің қазақша баламасын табыңыз:

- 형사범죄
- 모살
- 재판의
- 검찰청
- 공화국 검사

6. Келесі сөздердің мағынасын түсіндірме сөздіктің көмегімен түсіндіріп беріңіз:

- 자문위원장
- 밀집지역
- 흥기
- 민주 평화통일
- 총격하다
- 역임하다

7. Келесі сөздерді қолданып, шағын әңгіме құрастырыңыз:
요구하다, 참혹하다, 갈등, 밀집도시인, 종업원, 경찰과
목격자, 감시카메라.

8. **공평** сөзінің мүмкіндігінше көбірек синонимдерін табыңыз. Сөйлем құрастырыңыз.

9. Сөйлемдерді корей тіліне аударыңыз:

- Атлантада бес корей азаматы түнгі клубта атыстан опат болды, оған қоса қылмыскер де өзін-өзі атып өлтірді.

- АҚШ-та тағы сұмдық жағдай болды. Курортты Сил-Бич қаласында белгісіз біреу қарудан оқ атып, 8 адамды қырып салған.

- Атыстан кейін бір адам жараланып, тағы біреуі хал үстінде жатыр. Оқиға тапа-тал түсте сұлулық салонында болған. Қандықол шаштаразға баса көктеп кіріп, атыс шығарған.

- Сыртта тұрған бақылау камералары қылмыскердің сауна қожайынымен келіспей қалғандығын түсіріп қалды, - деп хабарлады полиция қызметкерлері.

- Қылмыскер саунаға баса көктеп кіріп келіп, сауна қожайынына, оның әйеліне, үлкен әпкесі мен қарындасына оқ жаудырды.

- Оқиға орын алған жерге полицей қызметкерлері келіп, куәгерлерден жауап алынып, қылмыстық іс қозғалды.

- Куәгерлердің айтуы бойынша сауна қожайыны әйелінің отбасымен араларында белгісіз бір себептерден жанжал пайда болып, сол сәттен бастап олар бір-бірлерімен жақын араласпаған.

Мақаланың аты: 서울 중대사관 앞 증규탄시위 열릴때 공격

Күні: 15 желтоқсан, 2011. Авторы: 고기정



13일 중국 베이징 한국대사관의 쇠구슬 피격사건은 한국인의 대중 감정이 크게 악화되고, 중국에서는 한국 반응이 지나치게 격렬하다는 목소리가 나오는 민감한 상황에서 발생했다.

이번 사건의 핵심은 누가 왜 쏘을까이다. 시점이 미묘하다. 사건 발생 추정시간은 한국시간 오후 1시 반2시 반. 공교롭게도 서울의 주한 중국대사관 앞에서 대한민국 재향경우회 등 보수단체 회원 300여 명이 규탄 집회를 벌이고 있었다. 이런 내용이 실시간으로 중국에 전해졌고 이에 격분한 중국인이 주중 한국대사관을 공격했을 가능성이 있다.

지난해 9월 센카쿠열도 (중국명 댜오위다오) 영유권을 둘러싼 중-일 양국의 대립 때도 텐진의 한 일본인학교에

정체불명의 은색 쇠구슬 세 발이 발사돼 학교의 창문이 깨지는 비슷한 사건이 발생했다.

범인은 한국대사관 정문 앞쪽 고층 건물에서 쇠구슬을 발사한 것으로 보인다. 쇠구슬에 피격당한 곳은 대사관 본관 우측에 위치한 경제동 1층 남쪽의 직원 휴게실이다. 휴게실 밖에는 56m 화단과 도로를 두고 다시 2층짜리 부속건물이 있다. 지면에서 각도로 볼 때 대사관 안에서 쏘거나 대사관 길 건너 5층 건물, 또는 약 200m 떨어진 곳에 있는 힐튼호텔에서 발사할 수밖에 없다.

무엇을 이용해 쇠구슬을 쏘는지도 사건 성격을 규정하는 중요 항목이다. 중국 공안은 일단은 새총일 가능성에 무게를 두고 있는 것으로 알려졌다. 총소리가 나지 않았으며 유리창 바깥 2m 지점에서 발견된 새끼손톱 크기의 쇠구슬이 유리를 관통하지 못했고 일반 공기총에서 쓰이는 것과는 달리 원형이기 때문이다. 또 총소리를 들은 사람이 없다.

하지만 두꺼운 강화 유리에 구멍이 날 정도로 파괴력이 컸으며, 공기총은 총성이 그리 크지 않으므로 사냥용 공기총일 가능성도 여전히 남아있다.

새로운 용어:

피격사건

шабуыл жасау оқиғасы

감정

сезім, эмоция, жеккөрушілік

сезім

악화

нашарлау

반응	елеу, реакция, эффект
격렬하다	қатыгездену, қызу
민감하다	тез әсер еткіш, сезімтал
핵심	ядро, ортасы
공교롭다	кездейсоқ, керемет
보수	консервативтілік
회원	қоғамдық ұйым мүшесі
규탄	жазғыру, кінәләу
집회	жиналыс, мәжіліс
영유권	жекеменшікке деген құқық
피격당하다	шабуылға тап болу, шабуылға ұшырау
관통하다	түгелдей тесіп өту
부속건물	қосымша ғимарат
휴게실	демалыс бөлмесі

1. Жаңа сөздерді қолдана отырып, 10 сөйлем құрастырыңыз.

2. Келесі сөздердің мағынасын түсіндірме сөздіктің көмегімен түсіндіріңіз:

- | | |
|------------|---------|
| • 격렬하다 | • 정체불명 |
| • 보수 | • 쇠구슬 |
| • 피격 | • 고층 건물 |
| • 유리를 관통하다 | |

3. Мәтінде қандай қылмыстық әрекет туралы баяндалды? Корея тілінде қысқаша баяндап беріңіз.

4. Келесі сөздерді бір-бірімен байланыстырыңыз, артығын сызып тастаңыз:

- | | |
|-------|--------|
| • 악화 | • 틈바귀 |
| • 집회 | • 호기 |
| • 구멍 | • 우미하다 |
| • 가능성 | • 회합 |
| • 개량 | |

5. Мәтіннің келесі бөлігін мұқият оқып шығып, мағынасын өзгертпей, басқа сөздермен беріңіз:

무엇을 이용해 쇠구슬을 쏘는지도 사건 성격을 규정하는 중요 항목이다. 중국 공안은 일단은 새총일 가능성에 무게를 두고 있는 것으로 알려졌다. 총소리가 나지 않았으며 유리창 바깥 2m 지점에서 발견된 새끼손톱 크기의 쇠구슬이 유리를 관통하지 못했고 일반 공기총에서 쓰이는 것과는 달리 원형이기 때문이다. 또 총소리를 들은 사람이 없다.

6. Берілген сөздердің синонимдерін табыңыз, сөйлем құрастырыңыз:

- | | |
|----------|------|
| • 이용하다 | • 내용 |
| • 발생하다 | • 부속 |
| • 비슷한 사건 | • 크다 |

7. Берілген мәтінді оқып шығып, қазақ тіліне аударыңыз. Аталған қылмысқа қандай жаза берер едіңіз? Неліктен

мұндай жаза беруге шешім қабылдадыңыз? Ойларыңызды жеткізіңіз.

경찰에 따르면 이 씨는 3월 21일부터 4일간 강 씨를 자신의 집에 감금하고 성폭행한 혐의로 1일 경찰에 붙잡혀 2일 구속영장이 신청됐지만 법원은 두 사람의 진술이 엇갈린다는 이유로 기각했다. 경찰 관계자는 강 씨는 이 씨를 감금하기 전에도 칼로 죽여버린다는 협박 문자메시지를 수차례 보냈다고 말했다.

이 씨는 경찰에서 집 근처에서 강 씨와 마주쳐 돈 문제로 말다툼을 하다 화가 나 집에 가서 칼을 가지고 이 씨의 집으로 찾아가 살해했다고 진술한 것으로 알려졌다. 두 사람은 지난해 8월 만나 동거해 왔지만 강 씨가 성격차이로 헤어질 것을 요구했고 동거 기간에 생활비 문제 등으로 갈등을 겪어온 것으로 전해졌다.

이 씨는 21일 범행을 저지른 뒤 도주했지만 22일 지인의 휴대전화로 가족에게 전화를 한 것이 확인돼 이날 오후 10시 20분경 경기 수원 s여고 인근에서 경찰에 붙잡혔다. 경찰 관계자는 이 씨가 풀려난 직후 강 씨에게 신변보호제도에 대해 설명했지만 강 씨가 원하지 않았다고 밝혔다.

8. Берілген сөздердің корей тіліндегі баламасын табыңыз:

- Президентке қастандық ұйымдастыру
- Банк алдында орын алған қарулы шабуыл
- Атылған оқ терезенің әйнегін тесіп өтті

- Атылған оқтың дауысы
- Жарылыстың дауысы
- Жарақат алғандар саны
- Жәбірленушілер отбасы
- Шетел делегациясына қарулы шабуыл
- Қылмыстық іс
- Оқиға орнынан куәгерлер

9. *Рөлдік ойын.* Шетел азаматтарына жасалған қарулы шабуылды студенттердің көмегімен ұйымдастырыңыз. Бір студент куәгер, бір студент журналист рөлін сомдасын. Журналисттің міндеті осы оқиғаны көрермендерге дұрыс жеткізіп, баяндап беру.

10. «Әділдік» сөзін қалай түсінесіз? Ойыңызды жазбаша жеткізіңіз (300-500 таңба).

11. Өзіңіздің шабуыл, атыс, қарулы шабуыл, кісі өлімі деген сияқты жаңалықтарды естігеннен кейін алатын әсеріңізді сипаттап, жазбаша баяндап беріңіз (көлемі 300-600 әріп). Жауап берілу тиіс сұрақтар:

1. Қандай жаңалықтардан қатты әсерде қаласыз?
2. Неліктен?
3. Сіз журналист болсаңыз, мұндай жаңалықтарды қалай жеткізер едіңіз?

ҚАЗАҚША-КОРЕЙШЕ СӨЗДІК

А

атыс	작은 전투, 산병전
ату	사살하다
апатты	파손수
апат	재해, 재역, 큰 불행
антитеррорлық	대테러 방지
айғақ	증고, 증언, 논거
аудан	지역, 지대, 구역
абақты	감옥, 형무소
абсолютизм	절대론, 절대주의
агенттік	기관
азаматтар	국민
аймақ	지역
акпарат	정보
амал	대책
азайту	삭감
акция	주식
алаңдаушылық	걱정
Ассамблея мүшесі	의원
аудандық сот	지방법원
айырбастау	교류
атқарушы	간부

ауқаттылық	복지
адам құқықтары	인권
алу	받음
алаңдаушылық	걱정
арнайы	특별
айырбастау	환율
айығу	치료
ашық	개방
ассамблея	의회
ахуал	정세
анық	명확
айнала	주변
астана	자본
азаю	하락
аталған фирма	동사
ақиқат	실태
аталған министрлік	동성
ақпараттық құжат	백서

Ә

әдіс	방법, 방식
әрекет	활동, 행동, 운동
әкімшілік	행정, 행정기관

әлемдік	세계
әр мемлекет	각국
әскери	군사
қатынастар	
әйел адам	여성
әуе ісі	항공
әлеуметтік	공적

Б

бұқаралық ақпарат құралдары	매스 미디어
бұқаралық	사회의, 사회적인
бірлестік	합동, 연합
бас штаб-пәтер	본사
бюджет	예산
банк	은행
баяндама	보고
бейбітшілік	평화
бірлестік	협력
баға	가격
бас офис	본부
билік партиясы	여당
билік	당국
біздің мемлекет	우리나라
байланыс	통신

білім	교육
болдырмау	방지
бүгінгі күнгі	현행
бұзу, бұзушылық	위반
бекіту	확인
бағалау	평가
брак	불량
болашақ	전망
бастау	발족
басым	주요
бөлім	부품
басымдылық	우선
бірігу	통일
басшылық етуші	지사
босқын	난민
баға	물가
бастама	개시
бөлім	부문
бағынышты офис	지점
баяндама	보도
бағынышты компания	자회사
белсендіру	활성

В

Валюта

통화

Г

Ген

유전자

Ғ

ғасыр

세기

ғылыми институт

연구소

Д

дәлелдеу

증명하다

депутат

파견원, 사자

дауыл

태풍, 폭풍

делегация

대표위원단, 사절

демократия

민주정체

демократиялық мемлекет

민주주의 국가

даму

개발, 발전

дағдарыс

위기

делдал

완화

дипломатия

외교

директор

이사, 장관

дамыған

선진

доллар	달러
деңгей	정도
декларация	선언
диалог	대화
депозит	예금
дауыс беру	투표
дүниежүзілік соғыс	대전
дифференциалды	격차
дипломатиялық қатынастар	국교

Е

екі мемлекет	양국
емхана	병원
еншілес ұйым	가맹
екпін	강조
емделуші	환자
еңбек қызметі	고용
ер адам	남성
ерте	조기
еркін	자유
елде және шет елде	내외
елші	대사

Ж

жан-жақта шашылып жату	산산이 흩어진, 산재하는,
------------------------	----------------

жазықсыз	흔란된
жан түршігерлік	죄없는, 결백한
жүйе	무서운, 지독한, 극단적인
жүйелік	체제
жарылыс	질서 있는, 정연한
жарылғыш зат	폭발
жарақат	폭탄
жарақаттау	부상
	상처를 남기다, 다치게
	하다
жаза	처벌, 형벌
жауапқа тарту	책임을 묻다, 처벌하다
жұмыссыздық	실직
жұмыссыз	실직한
жоспар	계획, 예정
жанартау	화산
жаралы	부상시키다, 상처를
	입히다
жел	바람
жер сілкінісі	지진, 대혼란
жауапкершілік	책임
жиналыс	모임, 집회
жүзеге асыру	실시

жетекші	수뇌
жылдық	년간
жалпы мемлекеттік	전국
жұқпа	감염
жарыс	경쟁
жағдай	사고
жәрдем	원조
жаңа	새롭다
жарна қағаз	주식
жапондық	일본인
жақсарту, жетілдіру	개선
жауапты	담당
жүйе	시스템
жоспар	구상
жазылу	치료
жетекші компания	대규모
жағдай, жайт	정세
жалпы сомасы	총액
жабдық	설비
ЖҚТБ (СПИД)	에이즈
жауапкершілік	관세
жағдай	케이스
жалпы кездесу	총회

жергілікті	시내
жоба бойынша шешім қабыл дау	책정
жаңа	신규
жоғарғы мектеп	고교
жою, күшін жоғалту	철폐
жағдай	조건

3

зорлық	폭력
заң	법
заңды	합법의, 법률상의
заңнама	입법
зарарсыздандыру	해가 없게하다
зауыт	공장, 제작소
зерттеу	조사
заң жобасы	법안
залал, зиян	비해
зерттеу	연구
зейнетақы	연금
зымыран	위성
зауыт	공장
зілзала	지진
зат	항목

И

интервенция	개입
инфляция	인플레이션
инвестиция	투자
институт	제도
иемдену	개최, 보유

К

көпшілік	일반 사회, 사회
кісі өлімі	죽음, 사망
кінә	죄, 죄가 있음
комиссия	위임, 위원회
куәгер	목격자
кәсіпорын	기업
компания	회사
конгресс	국회
конституция	헌법
келісім	합의, 협정
келіссөз	교섭
корпорация	법인
кеміту	삭감
күдік	용의
коммуникация	통신
кабинет мүшесі	각료

көмек	원조
коммуникация	통신
кабинет	내각
келешек	전망
көлік	자동차
күту	기대
коалиция	연립
көмек	지지
конверсия, конверсиялау	전환
компьютер	컴퓨터
көлемді	발본
кіші және үлкен өлшемге дейін	중소
кезең	단계
кабинет мүшелерінің кездесуі	내각회의
көтеріліс	반발
килограмм	킬로
контракт	계약

Қ

қорқыныш, қорқу	두려움
қауіп-қатер	위험
қылмыс	범죄
қылмыстық топ	범죄의 그룹
қатынас	관계

кирау, кирату	붕괴시키다, 파괴하다
қателік	실수, 잘못
қызметкер	일꾼, 노동자
қамтамасыз ету	확보하다
қайтыс болу	죽다
қоршаған орта	환경
құтқарушы	인명 구조자
қауіпті аймақ	위험한 시대
қар көшкіні	눈사태
қаржы	금융
қор	자금
қолдау	지원
қарастыру	검토
қайта күшейту	강화
қағидат	주의, 원칙
күру	설치
қаржыландыру	융자
кұрал	시설
қолдау, қостау	정비
қайта қарау	재검토
қажеттілік	필요
қайта жаңғырту	회복
қорғалушы	피고

қақпайлау	방지
құрылым	구조
қырғи қабақ соғыс	냉전
қызығушылық	금리
қарым қатынас	통신
қазіргі	현행
қорғау	보호
қорғаныс	방위
қауіпсіздік	안보
қор	기금
қартаю	고령
қоғам	공공
қару- жарақ	병기
қамтамасыз ету	확보
қалыптастыру	성립
құлау, құлдырау	저하
қызмет	서비스
қоршаған орта	주변
қамқорлық	개호
қаржы министрі	재정장관
қазіргі жағдай	현상
қайта оралу	반환
қамтамасыз ету	공급

кыскарту
кара түс
қарар
қайта жөндеу
қолдану
құлдырау
қызметкер
қуат
құлдырау
кыскарту
күнсыздану
қалыпты
қаржы ресурстары

낮춤
흑자
결의
재건
이용
파탄
직원
에너지
붕괴
축소
인플레
정상
재원

Л

ластану
лаңкестік

오염
테러

М

мәжбүрлеу
маңызды
мәлімдеме
мақсат
мүмкіндік
мәжіліс

강요하다
중요하다
보고서
목적
가능성, 현실성
모임, 미팅, 회의

мемлекет	국가, 나라
мемлекеттік мекеме	국가기관
мәселе	문제
медициналық	의료
мамандық	전문
менеджмент	경영
мазмұн	내용
мөлшер	규모
мұнай	석유
мүдде, қызығушылық	금리
менеджмент	관리
мақсат	목표, 겨냥
метр	미터
меншік, мүлік	자산
мәселе	분쟁
маңызды	중요
метрополитен аумағы	도내
мән беру	중시
мораторий	동결
мәселе	발행
мәлімдеме	성명

Н

назар аудару	주의를 돌리다, 주의하다
--------------	---------------

нәсіл	인종, 종족
нәсілдік қорлау	인종적 차별대우
нарық	시장
нақты	구체
негіз	기분, 기지
нығайту	강화
нарықтық баға	주가
нақты	명확
нақтылық	실태
нарықтық баға	시세
нақтылау	명기
ниет	의향

O

орталық	중심의, 중앙의; 센터
отандық	국내
орналастыру	파견
орнату	설립
операция	운영
оппозициалық партия	야당
оппозициялық	대립
орташа	평균

орта

중간

Ө

өлім

죽음, 사망, 최후

өмір

생, 생명, 목숨

өндіріс

산업

өнім

생산, 제품

өсу, өсім

성장, 증가

өкіл

대표

өзара қатыстық

채권

өнім

제조

өрістетуге

악화

өтемақы

배상

өндіруші

메이커

өзін-өзі қорғау

자위

өсу

증가

П

президент

대통령, 회장, 사장

премьер-министр

수상

парламент

국회

принцип	주의
пайда	소득
позитивті	적극
пікір айту	판단
профессор	교수
пайда болу	발생
префектуралық полиция	지방경찰
полигон	현지
президент	총재

Р

реформа	개혁
реттеу	규제, 규정
репортер	기자
рұқсат етпеу	금지
рөл	역할

С

сокқыға жығу	마구 때리다, 다수를 죽이다
сайлау	선거
саммит	정상회담
себеп	이유, 원인
су тасқыны	홍수
саясат	정치, 국정

саяси	정치에 관한, 정치적인
сауда	무역
сақтандыру	보험
сақтық	안전
сүйемелдеу	정비
сала	분야
сатылым	판매
саяси партия	정당
сыртқы істер министрі	외무장관
салық жүйесі	세제
сын	비판
стратегия	전략
салық көлемін азайту	감세
сұхбат	회견
солтүстік Кореяның кемшілік жақтары	탈북자
стандарт	기준
синтез	종합
сәйкестендіру, сәйкес келу	조정, 소송
сауығу	치료
салық көлемі	세율
соңғы	최종
стандарт	수준
сенім	신탁

салық салу	과세
санкция	제재
сызық	노선
«сабынды, көбікті» экономика	거품경제
сот	재판
сатылым	매각

Т

тәжірибе	경험
терроризм	공포정치, 테러리즘
террорлық	테러의
тұтқындау	연행하다
талап ету	청구하다, 요구하다
табыс	임금, 노임, 벌이
тергеу	심문하다, 신문하다
толықтыру	개정
талқылау	협의
тұрақты	안정
тұтыну	소비
түрлі мемлекеттер	제국
технология	기술
тәжірибе	실험
талқылау	심의

түсінік, түсініктеме	지적
талап	요구
транзакция	거래
таныстыру	도입
топ	단체
төрешілік ету	판결
трансплантат	이식
тапшылық	적자
тексеру	검사
топ	그룹
талап	수요
талқылау	논의
төмендеу	하락
талап ету	요청
тексеру	수사
төмендеу	감소
тұрғын	주민
тиімді қолданыс	운용
тану	인정, 인식
төраға	의장
тасымалдау	수송
тәуелсіздік	독립
түзету	시정

тәмамдау	내세움
тоқтату	폐지

У

университет	대학
-------------	----

Ұ

ұсыну	제출
ұйым	기구
ұстаным	자세
ұсыныс	제언, 제공
ұзақ	장기
ұлттық	국립
ұйым	조직
ұлттық қарыз	국채

Ү

үрей тудыру, үрейлендіру	위협하다
үкімет	정부, 내각
үміткер	후보자
үлгі	기준
үй тұрмысы	주택
үлкен	대폭
үкімет офісі	부청

Ф

филиал	지부, 지점
фирма	상회, 상사
фактор	요인

Х

халықаралық	국제
хабарландыру	표명, 팔표

Ш

шетелдік	해외
шет мемлекет	외국
шұғыл	긴급
шешім	결정
шындық	실태
шетелдік, шетел	대외

Ы

ықпал	영향
ынтымақтасу	협조
ықпалдастық	통합

І

ілгері жылжыту	추진
індет	감염
ілгерілету	촉진

іске асыру

실현

іс

업무

ірі мемлекет

대국

Ә

экономика

경제

экономикалық

경제적인

экспорт

수출

Я

ядро

핵

ядролық күш

원자력

ядролық қару

핵병기

МАЗМҰНЫ

Алғы сөз.....	3
I. Кездесулер мен келіссөздер	
1. 북 옥죄는 후 주석, MB와 모처럼 통했다.....	4
2. MB-오바마 통화 FTA가 경제발전 촉진.....	9
3. 중, 북에 1000억원대 무상원조.....	12
4. 한미6자 대표 남북 비핵화회담 개최 기대.....	17
5. 터키 방문 이대통령 형제의 나라 걸맞게 FTA 맺자.....	23
6. 휴전선 통한 방북으로 밝혀져.....	27
7. 미북로켓 발사때 대북정책 전면 재검토.....	33
II. Спорт жаршысы	
1. 김은중 또 멀티골 '황황' 강원 인천 잡고 3G 무승 탈출....	39
2. '지동원 결장' 선덜랜드, 토트햄과 0-0 무승부.....	44
III. Табиғи апаттар	
1. 동일본 대지진.....	51
2. 미 수리스 강 범람 물바다 된 주택가.....	51
3. 50년 만에 잠깐 칠레 화산.....	52
4. 상처 아물기도 전에 토네이도 또 미중남부 강타.....	52
5. 대재앙 쓰나미, 일 열도 삼켰다.....	53
IV. Қылмыс пен жаза	
1. 미애틀란타 한인 사우나의 비극.....	59
2. 서울 중대사관 앞 중규탄시위 열릴때 공격.....	65
V. Қазақша-корейше сөздік.....	71